



Licence LLCER  
**PARCOURS**  
**LITTERATURES, ARTS**  
**ET TRADUCTION**



**ENSEIGNEMENTS**  
**HORS PARCOURS**  
**CONSEILLÉS**

# Cours Hors parcours conseillés

---

## Premier semestre

### **AOIA130b – Littérature et société en Afrique**

**Enseignante : U. Baumgardt**

Les littératures africaines sont très riches, comprenant aussi bien les littératures orales en langues africaines, les littératures écrites en langues africaines que les littératures écrites en langues européennes.

L'oralité et la littérature orale relèvent de pratiques socioculturelles anciennes et encore vivantes ; en revanche, l'écriture littéraire liée à la décolonisation du continent est d'apparition récente. Les liens complexes entre littérature et société en Afrique seront illustrés à travers des exemples relevant des trois domaines.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu : un exposé sur une oeuvre choisie par l'étudiant et un dossier portant sur cette oeuvre.

Contrôle final : examen écrit

Prérequis : aucun

### **AOIA130d – Arts verbaux et musique en Afrique**

**Responsable : G. Alao**

Après une courte introduction théorique consacrée aux arts et usages de la parole ainsi qu'à la musique en Afrique, le cours s'appuiera sur des interventions de collègues et de spécialistes pouvant illustrer le sujet par des thématiques représentatives des aires culturelles du département. Les supports utilisés seront variables selon les intervenants.

Modalité d'évaluation :

Contrôle continu et contrôle final : dossier personnel ayant trait aux questions évoquées en cours

Prérequis : aucun

### **AOIA220f – cinémas ouest-africains contemporains**

**Enseignant : Melissa Thackway**

Ce cours a pour objet d'étudier et de contextualiser les évolutions et les continuités dans les cinémas d'Afrique de l'Ouest depuis les années quatre-vingt. Dans de nombreux pays de la région, il s'agit d'abord d'un cinéma d'auteur : un cinéma engagé, de questionnement, centré sur la question de la représentation dans un continent encore largement stigmatisé. Dans d'autres – et notamment au Nigéria – un autre modèle de production plus commercial émerge dans les années 90/2000, désormais dénommé Nollywood.

Alternant des séances de visionnage et d'analyse de films représentatifs des cinéastes et des tendances marquantes, nous identifierons les évolutions dans les formes de cinéma actuels, ainsi que les thématiques qui prédominent au cours de cette période (histoire /

mémoire ; la place des femmes ; l'exil ; la territorialité ; la diaspora ; l'hybridité culturelle...). Nous cernerons aussi la diversification des styles et des genres, les recherches esthétiques actuelles, et notamment les influences des codes narratives et esthétiques de la région.

#### Modalités d'évaluation

Contrôle continu : présentation d'un exposé en cours (50%) – devoir maison (50%)

Contrôle final : examen final (100%)

Prérequis : aucun

Cours à distance : non disponible

### **AOIA230c – Systèmes littéraires**

#### **Enseignant : U. Baumgardt**

Face à la diversité de l'expression littéraire en Afrique, on cherchera à établir une classification en fonction de la langue et du mode de communication utilisés, et d'analyser leurs répercussions sur l'organisation du texte. Plusieurs romans serviront d'exemple pour définir, de ce point de vue, la spécificité de la littérature en langues européennes.

#### Modalités d'évaluation

Contrôle continu : exposé

Contrôle final : examen écrit

Prérequis : aucun

### **AOIA330b – Littératures écrites en langues africaines : dynamiques locales, enjeux globaux**

#### **Enseignants :**

Les littératures écrites en langues africaines sont encore aujourd'hui mal connues, malgré une existence parfois millénaire et quelques grands noms qui tentent de les développer (Ngugi wa Thiong'o, Boubacar Boris Diop par exemple). Ce cours est destiné à donner un aperçu non exhaustif de la profondeur de la créativité littéraire en langues africaines à l'écrit en tenant compte de ses spécificités et en interrogeant plusieurs échelles : celle du continent, celle des diasporas et celle de la production éditoriale mondialisée. La question de la production et de la circulation des textes sera particulièrement prise en compte.

#### Modalités d'évaluation :

Contrôle continu : dossier ou fiche de lecture en lien avec le cours + participation aux cours

Contrôle final : dossier ou fiche de lecture en lien avec le cours

Prérequis : aucun

## **ARMA230A – Les arts arméniens**

### **Enseignants :**

Descriptif et modalités d'évaluation :

Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

## **ARMA230B – Initiation à la littérature arménienne**

### **Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

## **AZEA130E – Littérature et civilisation d'Azerbaïdjan**

### **Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

## **BULA120a Littérature bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov)**

Vendredi 16h-17h

S1 : Ce cours permet aux étudiants de se familiariser avec les débuts de la littérature bulgare, depuis la création des alphabets slaves jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Sont abordés le contexte socioculturel dans lequel naît et s'épanouit cette première littérature slave écrite, ses genres et ses principaux représentants, les principales œuvres, le rôle de la traduction

Modalités d'évaluation : devoir sur table.

## **CHIB220A : Histoire générale de la littérature chinoise (V. Durand Dastès)**

De l'Antiquité à l'époque contemporaine, un voyage à travers des œuvres et des genres qui conduira souvent bien loin de la notion occidentale de « littérature ». Ce cours, organisé autour de la lecture commentée de nombreux extraits d'œuvres (en traduction), vise à donner aux étudiants la culture générale littéraire indispensable à tout contact approfondi avec le monde chinois.

Bibliographie :

PIMPANEAU, Jacques. Chine, histoire de la littérature, (Picquier 2004), et Anthologie de la

littérature chinoise classique, (Picquier 2004).

IDEMA, Wilt & HAFT Lloyd. A Guide to Chinese Literature, Ann Arbor: Center for Chinese Studies, the University of Michigan, 1997.

LEVY André, ed. Dictionnaire de littérature chinoise (PUF, collection Quadrige, 2000).

Modalités de contrôle des connaissances : questionnaire de contrôle des connaissances (1 h, 50%) complété par un dossier à la maison (50 %) ou par une dissertation sur table (2 h, 50%).

**ECO230f: Introduction aux littératures européennes (coord. Cécile Folschweiller)**

Lundi 14h30-16h

Ce cours collectif fait intervenir différents enseignants de littérature du département Europe traitant chacun sur leur littérature nationale la thématique proposée pour le semestre. Cette année nous nous intéresserons à la question des « classiques ».

Modalités d'évaluation : Assiduité, participation et compte rendu écrit d'une séance au choix.

**ECO230g : Ethnomusicologie de l'Europe centrale et orientale (Mélanie Nittis)**

Mercredi 14h-17h (une semaine sur deux)

Ce cours propose une introduction à l'ethnomusicologie en Europe centrale et orientale. Il permet d'aborder l'étude de musiques dites traditionnelles et de comprendre ce que représente l'ethnomusicologie en tant que discipline.

À travers des exemples de musiques vocales et instrumentales d'Europe, ce cours aborde certains aspects de l'ethnomusicologie, ainsi que des méthodes employées lors du travail sur le terrain (enregistrements, entretiens, etc.), qui peuvent être adaptées à d'autres disciplines en sciences sociales.

Modalités d'évaluation : examen final.

**ECO330d – ECOB330d: Le roman européen au XX<sup>e</sup> siècle 1 (Alexandre Prstojevic)**

Mercredi 13h-14h30

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

**ESTA120a Introduction à la culture estonienne 1 (Merit Kuldkepp)**

Jeudi 17h-18h30

Ce cours présente différents aspects de la culture et des modes de vie estoniens. Au premier semestre sont abordés l'histoire culturelle, les contacts et échanges culturels avec les pays étrangers, la culture traditionnelle (musique, danse), la religion, la mythologie, les cultures régionales.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : chaque semestre, un exposé oral (30 % de la note) + une épreuve sur table d'une heure et demie (questions de cours, 70 % de la note). Contrôle terminal : une épreuve sur table d'une heure et demie (questions de cours).

### **ESTA220b Littérature estonienne 1 (Antoine Chalvin)**

Mardi 17h-18h30

Ce cours présente les grandes lignes de l'histoire de la littérature estonienne. Le premier semestre couvre la période allant des origines (littérature orale ; naissance de la langue écrite au XVI<sup>e</sup> siècle) jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : chaque semestre, une fiche de lecture à rendre sur une œuvre littéraire estonienne publiée en traduction + une épreuve sur table d'une heure et demie (questions de cours). Chacune des deux notes compte pour moitié dans la note finale. Contrôle terminal : une épreuve sur table d'une heure et demie (question de cours).

### **GREA120b Histoire du cinéma grec 1 (Stéphane Sawas)**

Mardi 18h-20h

Cours assurés en alternance un an sur deux.

À partir de l'analyse de films représentatifs, ce cours présente les principaux enjeux thématiques et esthétiques de la création cinématographique grecque du XXI<sup>e</sup> siècle et le rapport qu'entretiennent les réalisateurs contemporains avec la littérature et les autres arts.

Modalités d'évaluation : CC : devoirs à remettre et examen écrit ; CT : examen écrit.

### **HONA120b Arts hongrois 1(David Lengyel)**

Mardi 17h-18h

Objectifs : offrir un panorama varié mais non exhaustif de la présence de différentes disciplines artistiques dans la Hongrie contemporaine (XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles), et introduire à l'histoire culturelle du pays. Fournir des outils d'analyse pour la peinture, la photographie, les arts plastiques et le cinéma de langue hongroise, en rapport avec des textes théoriques fondamentaux.

Modalités d'évaluation : Partiel, contrôle final : exposé oral.

### **HONA220a Histoire de la littérature hongroise 1 (A. Kanyadi)**

Mardi 15h-16h30

Ce cours est consacré à l'étude diachronique de la littérature magyare depuis le Moyen Âge jusqu'à l'avènement du modernisme. En dehors des grands textes canoniques disponibles en français, de nombreux extraits bilingues, circonscrits dans leur cadre historique, font également l'objet de l'analyse.

Modalités d'évaluation : examen final écrit.

## **KURA220A – Presse et littérature**

### **Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

## **LETA120a Introduction à la culture lettone 1 (Eric Le Bourhis)**

Mardi 17h-18h30

En alternance avec Littérature lettone. Assuré en 2020-2021. Ce cours offre un panorama de la culture lettone au sens large.

Le 1<sup>er</sup> semestre porte sur les traditions populaires, les modes de vie (avec l'habitat essentiellement), le patrimoine (matériel et immatériel) et les cultures régionales ou minoritaires.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : un exposé oral et deux devoirs écrits de questions de cours (1,5 h), chaque note comptant pour un tiers de la note finale. Contrôle terminal : une épreuve écrite de questions de cours (1,5 h) en fin de semestre.

## **LETA120b : Littérature lettone 1 (Eric Le Bourhis)**

Mardi 17h-18h30

En alternance avec Introduction à la culture lettone. Assuré en 2019-2020.

Cours sans prérequis de langue, illustré par des textes traduits.

Ce cours offre un panorama de l'histoire de la littérature lettone. Il s'attarde sur les conditions de production des textes (rôle de la presse, exil, censure...), sur quelques thèmes structurants (folklore, vie rurale, condition féminine, vie ouvrière, exil...) et sur certains sous-genres (nouvelles ayant trait à la vie urbaine, pièces de théâtre engagées, romans historiques...).

Durant le 1<sup>er</sup> semestre sont abordés les écrits apparus sur le futur territoire de la Lettonie à l'époque moderne, les traditions populaires, et surtout des auteurs et des œuvres de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup> siècle.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : un exposé oral et deux devoirs écrits de questions de cours (1,5 h), chaque note comptant pour un tiers de la note finale. Contrôle terminal : une épreuve écrite de questions de cours (1,5 h) en fin de semestre.

## **LTUA120c Culture et folklore lituaniens 1 (Giedrė Cibulskaitė)**

Mercredi 18h-20h

Assuré en 2019-2020, en alternance un an sur trois.

La Lituanie est très riche en traditions : costumes traditionnels, danses folkloriques, chants polyphoniques, contes, légendes, proverbes et *dainos* (chants anciens). Durant ce cours, nous aborderons les questions culturelles et sociétales de la Lituanie, en accordant une place centrale aux traditions païennes, fortement ancrées dans la société lituanienne. Nous étudierons également les nombreuses minorités nationales qui font partie

intégrante de la société lituanienne et ont fortement participé à la construction identitaire de ce pays.

Modalités d'évaluation : exposé au cours du semestre, examen écrit.

### **MACA220b : Traditions orales et arts macédoniens 1 (Frosa Bouchereau)**

Lundi 13h30-14h30

Ce cours a pour objectif d'étudier les différents genres de la tradition orale macédonienne (conte, poésie, ballade, épopée, chant, proverbe, devinette, etc.) ainsi que les coutumes et les rites. Nous y aborderons en particulier la transformation de faits sociaux, tel la *pečalba*, en rites coutumiers (la *pečalba* devient un rite d'initiation masculine). Outre l'art oral, les autres arts y seront étudiés.

Modalités d'évaluation : Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites de deux heures / l'une des épreuves peut être un dossier sur un sujet relevant de la tradition orale ou des arts choisi en concertation avec le professeur, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit d'une durée de deux heures, qui représente 100 % de l'évaluation.

### **MACB220a : Histoire de la littérature macédonienne par les textes (Darko Ristovski)**

Lundi 11h30-13h

On y aborde, à travers les textes en langue macédonienne traduits en français, les écrivains et poètes majeurs de la littérature macédonienne depuis ses origines (IX<sup>e</sup> s.) jusqu'à l'époque moderne.

Modalités d'évaluation : Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100 % de l'évaluation.

### **PERA220C – Cinéma iranien**

**Enseignante : Agnès Devictor**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignante

Prérequis : aucun

### **POLA120c : Littérature polonaise jusqu'en 1855 1 (Marie Furman-Bouvard)**

Mardi 17h-18h30

Étude de la dynamique particulière de la littérature polonaise depuis le Moyen-âge et la Renaissance. La période s'étend jusqu'au romantisme et intègre la période significative du baroque. L'année 1855 a été choisie symboliquement car elle est celle de la mort d'Adam Mickiewicz.



Modalités d'évaluation : L'évaluation en CC consiste en 3 épreuves sur table, formées dans une première partie de 2 questions générales et, dans une seconde partie, d'une explication d'un texte (donné en polonais et en français) à rédiger en français + l'épreuve finale, seule prise en compte pour le CT.

### **POLA220b : Littérature polonaise de 1855 à 1939 1 (Marie Furman-Bouvard)**

Mercredi 11h-12h30

Entre prométhéisme romantique et défis de la modernité : les courants littéraires polonais du positivisme, de la Jeune Pologne jusqu'aux avant-gardes nées aux alentours de 1915. Ces courants sont étudiés à travers leur insertion dans le contexte européen.

Modalités d'évaluation : L'évaluation en CC consiste en 3 épreuves sur table, formées dans une première partie de 2 questions générales et, dans une seconde partie, d'une explication d'un texte (donné en polonais et en français) à rédiger en français + l'épreuve finale, seule prise en compte pour le CT.

### **ROUA220b : Histoire de la littérature roumaine 1 (Cécile Folschweiller)**

Mardi 9h30-10h30

Cours proposant un parcours de la littérature roumaine comprise en un sens large, englobant histoire des idées, débats culturels et idéologiques, pensée critique. Après quelques séances introductives sur les débuts de la littérature roumaine, il aborde le grand XIX<sup>e</sup> siècle : période quarante-huitarde, critique du cénacle *Junimea*, époque dite des « grands classiques » (Eminescu, Creangă, Caragiale, Slavici), débuts du modernisme.

Modalités d'évaluation : fiches de lecture et examen écrit.

### **ROUA320a : Histoire de la littérature roumaine 3 (Cécile Folschweiller)**

Mardi 9h30-10h30

Prenant la suite des deux cours des années précédentes, celui-ci est consacré au XX<sup>e</sup> siècle. Il traite de l'entre-deux-guerres et de ses débats (affirmation tardive du roman, traditionalisme, modernisme et synchronisme), avant d'aborder la littérature de la période communiste.

Modalités d'évaluation : fiche de lecture et examen écrit.

### **SLQA120a : Culture et arts en Slovaquie 1 (Paulína Šperková)**

Lundi 10h-11h30

Présentation de la culture slovaque sous tous ses aspects. Introduction à l'histoire de l'art slovaque du Moyen Âge au XX<sup>e</sup> siècle.

Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final.

## **SLQA220a : Histoire de la littérature slovaque 1 (Paulína Šperková )**

Mardi 10h-12h

Histoire de la littérature slovaque du XIX<sup>e</sup> siècle – de l'époque du Réveil national (période à l'origine de la nation et de la langue slovaques modernes) jusqu'aux premiers réalismes.

Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final.

## **TCHA120a : Histoire de la culture et des arts tchèques 1 (Ilona Poňavičová, Catherine Servant)**

Mardi 10h30-11h30

S1 : Ce cours consiste en une introduction à l'histoire de la culture tchèque du IX<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. La réflexion portera notamment sur les axes suivants : la place de la langue vernaculaire dans la culture à travers les siècles ; le centre et la périphérie ; l'architecture et le paysage.

Modalités d'évaluation : examen final (dissertation).

## **UKRA120b : Les arts en Ukraine 1**

Lundi 10h-11h30

Les cours couvrent toutes les périodes de l'histoire des arts sur le territoire de l'Ukraine actuelle à partir des origines (la Préhistoire), s'étendent jusqu'à nos jours (XXI<sup>e</sup> siècle) et se concentrent sur les épisodes les plus significatifs de cette histoire (œuvres, figures, lieux). L'enseignement prend en compte toute la diversité culturelle du pays dans un aspect comparatif avec les autres pays de l'aire slave et du reste de l'Europe. Fondé sur une approche pluridisciplinaire et transversale, il suit le découpage des programmes d'histoire de l'Ukraine. Le principe chronologique permet de situer les artistes et les œuvres d'art dans leur contexte politique, économique et culturel. Dans chaque style, à chaque époque, les artistes les plus représentatifs et les œuvres phares sont analysés.

Modalités d'évaluation : épreuve écrite en fin de semestre, notation du travail personnel encadré.

## **UKRA220b : Littérature ukrainienne 1 (Iryna Dmytrychyn)**

Mercredi 15h30-17h

Partant des premiers textes profanes rédigés en slavon, d'un siècle à l'autre, la réflexion sera nourrie par l'analyse des mutations historiques qui ont conduit à l'essor de la littérature ukrainienne avec *l'Énéide travestie* d'I. Kotliarevsky, première œuvre littéraire écrite en langue parlée. Le cours suivra le développement chronologique de la littérature ukrainienne, partagée entre l'empire russe et l'empire austro-hongrois depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, alors que l'usage de la langue ukrainienne était soumis à de nombreuses interdictions. Outre les trois grandes figures – T. Chevtchenko, L. Oukraïnka et I. Franko –, le cours s'attardera sur les auteurs du modernisme naissant.

Le cours s'articule ensuite autour des grandes figures et des périodes historiques qui ont jalonné le XX<sup>e</sup> siècle dans le domaine littéraire : la période précédant la dislocation des empires russe et austro-hongrois ; l'indépendance (1917-1920) et le foisonnement créateur jusqu'aux purges staliniennes (« renaissance fusillée ») ; le réalisme socialiste ; la génération des années 60 (*chistdessiatnyky*) ; les écrivains de la diaspora. Le cours se poursuit sur la nouvelle génération, née sur les ruines physiques et morales de l'URSS, et clôture sur celle qui est entrée au XXI<sup>e</sup> siècle.

Modalités d'évaluation : examen final et fiches de lecture.

### **AOIB130b – Littérature orale africaine et représentations culturelles**

**Enseignante : U. Baumgardt**

Comme toute littérature, la littérature orale développe des représentations culturelles qui peuvent être très complexes. Le cours étudiera cette réalité à partir de plusieurs questions : Quelles sont les conditions spécifiques en contexte d'oralité et selon quels procédés ces représentations sont-elles construites ? Sur quels sujets et avec quels contenus ? Des thèmes fréquemment abordés sont, par exemple, les représentations concernant les femmes et les hommes, l'amitié, le mariage, le pouvoir, l'altérité etc. La question est ici de savoir ce que dit une littérature orale donnée sur ces questions. Ces représentations s'inscrivent dans les réalités culturelles précises dont elles sont l'une des expressions privilégiées. En même temps, la littérature orale contribue à les transmettre.

Le cours présentera à travers des exemples une introduction méthodologique sur la façon d'étudier ce sujet. Les étudiants apporteront des illustrations qui s'appuient sur les littératures orales des langues respectives qu'ils étudient.

Modalité d'évaluation :

Contrôle continu : un exposé et un dossier à partir de l'exposé.

Contrôle final :

Prérequis : aucun

### **AOIB130c – L'écriture des langues africaines : histoire, enjeux**

**Enseignantes : Mélanie Bourlet/Nathalie Carré**

Le continent africain est parfois vu comme un continent « sans écriture ». Pourtant, signes graphiques, écritures et alphabets sont nombreux en Afrique, partie prenante d'une histoire qui se développe parfois sur des milliers d'années. Ce cours a pour but de faire prendre conscience aux étudiants de la profondeur de l'écrit en Afrique, de ses développements et des enjeux qu'il y a à développer les langues africaines à l'écrit en regard des écrits en langues des anciennes colonies.

Modalité d'évaluation :

Contrôle continu : exposé ou dossier sur une thématique liée au cours.

Contrôle final : dossier à rendre sur une thématique liée au cours

Prérequis : aucun

### **AOIB130d – Cinémas d'Afrique : naissance d'une cinématographie panafricaine (1960-1970)**

**Enseignante : Melissa Thackway**

Ce cours retrace et contextualise la naissance et le développement du cinéma à travers le continent africain et dans l'espace de l'océan indien dans les années soixante et soixante-dix, à la suite des Indépendances. Il examine la manière dont de cette période historique influe sur une cinématographie naissante, marquée par les questions de l'identité et de la représentation.

En s'appropriant l'outil cinématographique, quels regards les réalisateurs.rice.s d'Afrique globale ont-ils ou elles porté sur leurs réalités dans un continent jusque-là représenté uniquement à travers le prisme de films coloniaux, de films ethnographiques, et de films d'aventure occidentaux ? Les cours alterneront séances de visionnage et d'analyse de films emblématiques du répertoire africain, afin de cerner les enjeux sociopolitiques et culturels de cette cinématographie, ses influences, ses principales thématiques, ses premiers courants esthétiques (cinéma engagé, réalisme social, le documentaire, le réel, l'expérimentation formelle...), la conception spécifique d'un cinéma postcolonial, panafricain « au service du peuple », et les contraintes techniques et économiques spécifiques.

#### Modalités d'évaluation

Contrôle continu : présentation d'un exposé en cours (50%) – devoir sur table (50%)

Contrôle final : examen final (100%)

Prérequis : aucun

Cours à distance : non disponible

### **AZEB130E – Littérature et civilisation d'Azerbaïdjan**

#### **Enseignants :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **BULB120a : Littérature bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov)**

Vendredi 16h-17h

S2 : Familiarisation des étudiants avec la littérature bulgare du « Réveil national » : contexte socio-économique et culturel dans lequel elle s'est créée ; rôle de la traduction dans ce processus, débats sur la traduction et sur la littérature ; naissance des genres modernes (roman, nouvelle, théâtre, poésie, critique) ; structure et thèmes des œuvres majeures qui seront analysées. Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre.

Modalités d'évaluation : devoir sur table.

### **ECOB230f : Histoire des idées en Europe (Cécile Folschweiller)**

Lundi 14h30-16h

Il s'agit d'une introduction à l'histoire des idées qui ont circulé en Europe aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, des processus de réception-sélection par lesquels les intellectuels et penseurs de l'Europe centrale et orientale se sont approprié, en les infléchissant par leurs choix de traduction dans leur langue et en fonction du contexte, certains concepts, notions, thèses d'auteurs français et allemands notamment (philosophes des Lumières, Herder, marxisme, sciences) pour formuler, explorer et repenser leurs propres questionnements identitaires et projets nationaux. Il s'agira donc d'offrir un aperçu de ces idées et auteurs qui ont particulièrement circulé d'Ouest en Est (« peuple » et « nation » dans leurs différentes acceptions françaises et allemandes, *Volksgeist*, opposition culture/civilisation, « État » et « contrat social », etc.) afin de donner aux étudiants quelques clés de lecture de ce type de textes dans le champ linguistique qui les occupe.

Modalités d'évaluation : contrôle final (dossier et oral ou examen écrit).

### **ECOB230g : Histoire de la musique en Europe centrale et orientale (Stéphane Sawas)**

Mercredi 14h-17h (une semaine sur deux)

Ce cours propose une initiation à l'histoire de la musique en Europe centrale et orientale, Russie comprise. Il porte plus particulièrement sur les principaux compositeurs d'Europe centrale et orientale du XIX<sup>e</sup> siècle et de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, de Chopin à Bartók, en passant par Smetana, Borodine, Sibelius ou Enesco.

Avec la construction des États-nations au XIX<sup>e</sup> siècle, les musiciens d'Europe centrale et orientale revendiquent une identité nouvelle à l'origine de véritables écoles nationales de musique. Au XX<sup>e</sup> siècle, ces quêtes identitaires nourrissent un langage novateur à la fois en dialogue avec les musiques dites traditionnelles et inscrit dans la modernité.

À partir d'exercices d'écoute (notamment autour des premiers opéras et mélodies en langue nationale ou des nouveaux rapports entre musique pure et musique à programme), l'approche du fait musical proposée par ce cours apporte une dimension essentielle à l'étude des langues et cultures d'Europe centrale et orientale.

### **ECOB330d Le roman européen au XXe siècle 1 (Alexandre Prstojevic)**

Mercredi 13h-14h30

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **ESTB120a : Introduction à la culture estonienne 2 (Merit Kuldkepp)**

Jeudi 17h-18h30

Ce cours présente différents aspects de la culture et des modes de vie estoniens. Au second semestre, l'accent est mis sur les différents domaines de la culture savante : musique, cinéma, théâtre, arts plastiques, architecture, etc.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : chaque semestre, un exposé oral (30 % de la note) + une épreuve sur table d'une heure et demie (questions de cours, 70 % de la note). Contrôle terminal : une épreuve sur table d'une heure et demie (questions de cours).

### **ESTB220b : Littérature estonienne 2 (Antoine Chalvin)**

Mardi 17h-18h30

Ce cours présente les grandes lignes de l'histoire de la littérature estonienne. Le second semestre, consacré principalement à la littérature du XX<sup>e</sup> siècle, s'achève avec la présentation de quelques auteurs contemporains.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : chaque semestre, une fiche de lecture à rendre sur une œuvre littéraire estonienne publiée en traduction + une épreuve sur table d'une heure et demie (questions de cours). Chacune des deux notes compte pour moitié

dans la note finale. Contrôle terminal : une épreuve sur table d'une heure et demie (question de cours).

### **GRGB320A – Histoire et arts de la Géorgie 6**

#### **Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **GREA220b : Histoire du cinéma grec 2 (Stéphane Sawas)**

Mardi 18h-20h

Cours assurés en alternance un an sur deux.

À partir de l'analyse de films représentatifs, ce cours présente les principaux enjeux thématiques et esthétiques de la création cinématographique grecque du XXI<sup>e</sup> siècle et le rapport qu'entretiennent les réalisateurs contemporains avec la littérature et les autres arts.

Modalités d'évaluation : CC : devoirs à remettre et examen écrit ; CT : examen écrit.

### **GREB120b – GREB220b : Les arts en Grèce 1 et 2 (Stéphane Sawas)**

Mardi 18h-20h

Cours assurés en alternance un an sur deux.

À partir de l'analyse de documents écrits, iconographiques et audiovisuels, ce cours propose une initiation aux principaux arts grecs, chacun d'entre eux présenté dans une perspective historique, esthétique et intersémiotique, en relation avec la littérature et les autres arts.

Modalités d'évaluation : CC : examens écrits ; CT : examen écrit.

### **HONB120b : Arts hongrois 2 (David Lengyel)**

Mardi 17h-18h

Objectifs : offrir un panorama varié mais non exhaustif de la présence de différentes disciplines artistiques dans la Hongrie contemporaine (XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles), et introduire à l'histoire culturelle du pays. Fournir des outils d'analyse pour la peinture, la photographie, les arts plastiques et le cinéma de langue hongroise, en rapport avec des textes théoriques fondamentaux.

Modalités d'évaluation : Partiel, contrôle final : exposé oral.

### **HONB220a : Histoire de la littérature hongroise 2 (A. Kanyadi)**

Mardi 15h-16h30

Ce cours est consacré à l'étude diachronique de la littérature magyare depuis le Moyen Âge jusqu'à l'avènement du modernisme. En dehors des grands textes canoniques disponibles en français, de nombreux extraits bilingues, circonscrits dans leur cadre historique, font également l'objet de l'analyse.

Modalités d'évaluation : examen final écrit.

### **KURB120A – Civilisation des Kurdes**

#### **Enseignant**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **KURB220A – Cinéma kurde**

#### **Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **LETB120a : Introduction à la culture lettone 2 (Eric Le Bourhis)**

Mardi 17h-18h30

En alternance avec Littérature lettone. Assuré en 2020-2021. Ce cours offre un panorama de la culture lettone au sens large.

Le 2<sup>nd</sup> semestre porte sur la création artistique. Il insiste sur les conditions de son apparition et de sa diffusion (enseignement, financement, festivals, échanges avec d'autres pays...) et apporte des éclairages sur certains mouvements spécifiques (tels que l'Art nouveau ou l'école de cinéma documentaire de Riga).

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : un exposé oral et deux devoirs écrits de questions de cours (1,5 h), chaque note comptant pour un tiers de la note finale. Contrôle terminal : une épreuve écrite de questions de cours (1,5 h) en fin de semestre.

### **LETA120b – LETB120b : Littérature lettone 2 (Eric Le Bourhis)**

Mardi 17h-18h30

En alternance avec Introduction à la culture lettone. Assuré en 2019-2020.

Cours sans prérequis de langue, illustré par des textes traduits.

Ce cours offre un panorama de l'histoire de la littérature lettone. Il s'attarde sur les conditions de production des textes (rôle de la presse, exil, censure...), sur quelques thèmes structurants (folklore, vie rurale, condition féminine, vie ouvrière, exil...) et sur certains sous-genres (nouvelles ayant trait à la vie urbaine, pièces de théâtre engagées, romans historiques...).

Le 2<sup>nd</sup> semestre aborde la littérature produite en Lettonie ou en exil depuis les années 1920, jusqu'à l'œuvre de quelques auteurs contemporains.



Modalités d'évaluation : Contrôle continu : un exposé oral et deux devoirs écrits de questions de cours (1,5 h), chaque note comptant pour un tiers de la note finale. Contrôle terminal : une épreuve écrite de questions de cours (1,5 h) en fin de semestre.

### **LTUB120c : Culture et folklore lituaniens 2 (Giedrė Cibulskaitė)**

Mercredi 18h-20h

Assuré en 2019-2020, en alternance un an sur trois.

La Lituanie est très riche en traditions : costumes traditionnels, danses folkloriques, chants polyphoniques, contes, légendes, proverbes et *dainos* (chants anciens). Durant ce cours, nous aborderons les questions culturelles et sociétales de la Lituanie, en accordant une place centrale aux traditions païennes, fortement ancrées dans la société lituanienne. Nous étudierons également les nombreuses minorités nationales qui font partie intégrante de la société lituanienne et ont fortement participé à la construction identitaire de ce pays.

Modalités d'évaluation : exposé au cours du semestre, examen écrit.

### **MACB220b : Traditions orales et arts macédoniens 2 (Frosa Bouchereau)**

Lundi 13h30-14h30

Ce cours a pour objectif d'étudier les différents genres de la tradition orale macédonienne (conte, poésie, ballade, épopée, chant, proverbe, devinette, etc.) ainsi que les coutumes et les rites. Nous y aborderons en particulier la transformation de faits sociaux, tel la *pečalba*, en rites coutumiers (la *pečalba* devient un rite d'initiation masculine). Outre l'art oral, les autres arts y seront étudiés.

Modalités d'évaluation : Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites de deux heures / l'une des épreuves peut être un dossier sur un sujet relevant de la tradition orale ou des arts choisi en concertation avec le professeur, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit d'une durée de deux heures, qui représente 100 % de l'évaluation.

### **PASB330A – Panorama des littératures et traditions iraniennes 2**

**Enseignant : Matteo Di Chiara**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **PERA220B – Histoire de la littérature persane (période classique)**

**Enseignante : Leili Anvar**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignante

Prérequis : aucun

### **POLB120c : Littérature polonaise jusqu'en 1855 2 (Marie Furman-Bouvard)**

Mardi 17h-18h30

Étude de la dynamique particulière de la littérature polonaise depuis le Moyen-âge et la Renaissance. La période s'étend jusqu'au romantisme et intègre la période significative du baroque. L'année 1855 a été choisie symboliquement car elle est celle de la mort d'Adam Mickiewicz.

Modalités d'évaluation : L'évaluation en CC consiste en 3 épreuves sur table, formées dans une première partie de 2 questions générales et, dans une seconde partie, d'une explication d'un texte (donné en polonais et en français) à rédiger en français + l'épreuve finale, seule prise en compte pour le CT.

### **POLB220b : Littérature polonaise de 1855 à 1939 2 (Marie Furman-Bouvard)**

Mercredi 11h-12h30

Entre prométhéisme romantique et défis de la modernité : les courants littéraires polonais du positivisme, de la Jeune Pologne jusqu'aux avant-gardes nées aux alentours de 1915. Ces courants sont étudiés à travers leur insertion dans le contexte européen.

Modalités d'évaluation : L'évaluation en CC consiste en 3 épreuves sur table, formées dans une première partie de 2 questions générales et, dans une seconde partie, d'une explication d'un texte (donné en polonais et en français) à rédiger en français + l'épreuve finale, seule prise en compte pour le CT.

### **ROUB120b : Les arts en Roumanie (Cécile Folschweiller)**

Mardi 13h-14h30

Introduction au domaine des arts en Roumanie par la présentation de quelques œuvres, courants et artistes importants: peinture, sculpture (C.Brâncuși), musique classique (G.Enescu) et traditionnelle, nouvelle vague du cinéma roumain.

Modalités d'évaluation : dossier et examen oral.

### **ROUB220b : Histoire de la littérature roumaine 2 (Cécile Folschweiller)**

Mardi 9h30-10h30

Cours proposant un parcours de la littérature roumaine comprise en un sens large, englobant histoire des idées, débats culturels et idéologiques, pensée critique. Après quelques séances introductives sur les débuts de la littérature roumaine, il aborde le grand XIX<sup>e</sup> siècle : période quarante-huitarde, critique du cénacle *Junimea*, époque dite des « grands classiques » (Eminescu, Creangă, Caragiale, Slavici), débuts du modernisme.

Modalités d'évaluation : fiches de lecture et examen écrit.

### **SLQB120a : Culture et arts en Slovaquie 2 (Paulína Šperková)**

Lundi 10h-11h30

Présentation de la culture slovaque sous tous ses aspects. Introduction à l'histoire de l'art slovaque du Moyen Âge au XX<sup>e</sup> siècle.

Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final.

### **SLQB220a : Histoire de la littérature slovaque 2 (Paulína Šperková)**

Mardi 10h-12h

Histoire de la littérature slovaque du XIX<sup>e</sup> siècle – de l'époque du Réveil national (période à l'origine de la nation et de la langue slovaques modernes) jusqu'aux premiers réalismes.

Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final.

### **TCHB120a : Histoire de la culture et des arts tchèques 2 (Ilona Poňavičová, Catherine Servant)**

Mardi 10h30-11h30

S2 : Traitement d'une question d'histoire culturelle tchèque au long des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles (approche thématique). Exemples de thèmes traités : histoire des institutions culturelles tchèques ; relations culturelles franco-tchèques ; les arts et la culture tchèque du XIX<sup>e</sup> siècle face à « l'étranger ».

Modalités d'évaluation : exposé oral – commentaire de texte et/ou de documents.

### **TURB230B – Histoire de l'art ottoman et turc**

**Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **TURB220E – Cinéma turc**

**Enseignant :**

Descriptif et modalités d'évaluation : Voir avec l'enseignant

Prérequis : aucun

### **UKRB120b : Les arts en Ukraine 2**

Lundi 10h-11h30

Les cours couvrent toutes les périodes de l'histoire des arts sur le territoire de l'Ukraine actuelle à partir des origines (la Préhistoire), s'étendent jusqu'à nos jours (XXI<sup>e</sup> siècle) et se concentrent sur les épisodes les plus significatifs de cette histoire (œuvres, figures, lieux). L'enseignement prend en compte toute la diversité culturelle du pays dans un aspect comparatif avec les autres pays de l'aire slave et du reste de l'Europe. Fondé sur

une approche pluridisciplinaire et transversale, il suit le découpage des programmes d'histoire de l'Ukraine. Le principe chronologique permet de situer les artistes et les œuvres d'art dans leur contexte politique, économique et culturel. Dans chaque style, à chaque époque, les artistes les plus représentatifs et les œuvres phares sont analysés.

Modalités d'évaluation : épreuve écrite en fin de semestre, notation du travail personnel encadré.

### **UKRB220b : Littérature ukrainienne 2 (Iryna Dmytrychyn)**

Mercredi 15h30-17h

Partant des premiers textes profanes rédigés en slavon, d'un siècle à l'autre, la réflexion sera nourrie par l'analyse des mutations historiques qui ont conduit à l'essor de la littérature ukrainienne avec *l'Énéide travestie* d'I. Kotliarevsky, première œuvre littéraire écrite en langue parlée. Le cours suivra le développement chronologique de la littérature ukrainienne, partagée entre l'empire russe et l'empire austro-hongrois depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, alors que l'usage de la langue ukrainienne était soumis à de nombreuses interdictions. Outre les trois grandes figures – T. Chevtchenko, L. Oukraïнка et I. Franko –, le cours s'attardera sur les auteurs du modernisme naissant.

Le cours s'articule ensuite autour des grandes figures et des périodes historiques qui ont jalonné le XX<sup>e</sup> siècle dans le domaine littéraire : la période précédant la dislocation des empires russe et austro-hongrois ; l'indépendance (1917-1920) et le foisonnement créateur jusqu'aux purges staliniennes (« renaissance fusillée ») ; le réalisme socialiste ; la génération des années 60 (*chistdessiatnyky*) ; les écrivains de la diaspora. Le cours se poursuit sur la nouvelle génération, née sur les ruines physiques et morales de l'URSS, et clôture sur celle qui est entrée au XXI<sup>e</sup> siècle.

Modalités d'évaluation : examen final et fiches de lecture.